

ماه‌شناسی

● شیرین بزرگمهر

فهرست حاضر مجموعه‌ای از نمایشنامه‌های ترجمه شده و اجرا شده در طی سالهای ۱۳۵۷-۱۳۰۰ می باشد. این مجموعه بخشی از پژوهشی است تحت عنوان ((تاثیر ترجمه متون نمایشی بر تئاتر ایران)) که با حمایت مرکز پژوهش‌های بنیادی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در سال ۱۳۵۷ مدون شده است. امید که بتواند در امر اطلاع رسانی جهت پژوهشگران و علاقمندان مفید باشد.

فهرستی از نمایشنامه‌های خارجی اجرا

شده در سال‌های ۱۳۲۰-۱۳۰۰

- کلاه حصیری [ایتالیایی] - [اوزن] لایبش - حسن ناصر - ۱۳۰۰
 مردم‌گریز - مولی‌یر - مزین الدوله‌ی نقاشیاشی - دارالفنون
 هانس پینه دوز - مولی‌یر - ۱۳۰۳ - دارالفنون
 افسانه‌های عشق - نمایشی موزیکال به زبان آذری - رضا کمال شهرزاد - ۱۳۰۶
 اصلی و کرم - عزیر حاجی بیگف - ۱۳۰۷
 ناخوشی خیال - مولی‌یر - علی نصر - ۱۳۰۷
 جنگ زرگری - کور تکین - ۱۳۰۷
 میزانتروپ - مولی‌یر - میرزا حبیب اصفهانی - ۱۳۰۸ - دارالفنون
 تاجر ونیزی - شکسپیر - ۱۳۰۸ - دارالفنون
 کمر بند سحرآمیز - نویسنده‌ی آذربایجانی - رضا کمال شهرزاد - ۱۳۰۸
 آب جوی - الیزار سین - ۱۳۱۰ - گراند هتل
 اتللو - شکسپیر - ترجمه به ارمنی توسط قسطنیان - ۱۳۱۰
 مسافرت قاسم بیگ - لایبش - حسن ناصر - ۱۳۱۰ - گراند هتل
 راست و دروغ - لایبش - حسن ناصر - ۱۳۱۰
 آرشین مالالان - عزیر حاجی بیگف - مادام مری - ۱۳۱۱
 آرشین مالالان - عزیر حاجی بیگف و محسن فضلی - علی کنعانی - ۱۳۱۱
 عاشق غریب - عزیر حاجی بیگف - قسطنیان - ۱۳۱۱
 حاجی کنس - مولی‌یر - رضا احتشامی - ۱۳۱۱
 طبیب خیالی - مولی‌یر - احمد خان مؤید - ۱۳۱۱
 خسیس - مولی‌یر - ۱۳۱۱
 حاجی و صمد خسیس - پوشکین - ع. عابدینی - ۱۳۱۱

- عبرت و حیرت - لایبش - حسن ناصر - ۱۳۱۱
 آقبایارویوسی کنیم - گوگول - ۱۳۱۱ - آمفی تئاتر دانشکده افسری
 تاج افتخار - شکسپیر - ۱۳۱۱ - تالار نکویی
 تاجر ونیزی - شکسپیر - ۱۳۱۱ - گراند هتل
 رب النوع‌های قدیم - لوئن شانت - قسطنیان - ۱۳۱۱
 مادام اوکاملیا - الکساندر دوما (پسر) - فکری - ۱۳۱۱
 اتللو - شکسپیر - ناصر الملک - ۱۳۱۲ - به کارگردانی یاپازیان
 مردانه‌ین - بالزاک - به زبان فارسی - ۱۳۱۲ - به کارگردانی یاپازیان
 هملت - شکسپیر - به زبان فارسی - ۱۳۱۲ - به کارگردانی یاپازیان
 دون ژوان - مولی‌یر - به زبان فارسی - ۱۳۱۲ - به کارگردانی یاپازیان
 همسرایده‌ال - ژاک دووال - به زبان فارسی - ۱۳۱۲ - تماشاخانه‌ی پارس
 قلعه مخروبه‌ی - لوئن شانت - قسطنیان - ۱۳۱۲
 مردم - مارسل پانیول - ۱۳۱۲ - سالن زرتشتیان
 بالماسکه (ماسکارات) - لرمانتوف - به زبان ارمنی - ۱۳۱۳ - به کارگردانی یاپازیان
 بی‌گناهان گناهکار - نیکلای آستروفسکی - ۱۳۱۳
 خسیس - مولی‌یر - ۱۳۱۳
 مردم (اقتباس از توپاز) - مارسل پانیول - ۱۳۱۴ - سالن نکویی
 دختر صاحب کارخانه شوکولات - پل گود - مатар - ۱۳۱۵
 اوریل آگوستا - کارل کوشکوف - سیمون میکاییلیان - ۱۳۱۵
 انسان و شیطان - تگوردین - سیمون میکاییلیان - ۱۳۱۵
 جشن پانزده سالگی - آنتوان چخوف - اسماعیل دریاییگی - ۱۳۱۵
 موزارت و سالییری - پوشکین - اسماعیل دریاییگی - ۱۳۱۵
 مردم (توپاز) - مارسل پانیول - عبدالحسین نوشین - ۱۳۱۶
 مسافرت حاجی قربان - لایبش - حسن ناصر - ۱۳۱۶ - دریاییگی - سالن سیرک
 سالمه - اسکار وایلد - رضا کمال شهرزاد - ۱۳۱۶ - دریاییگی - سالن سیرک
 اتللو - شکسپیر - سیمونیان و گرمسیری - ۱۳۱۶ - قسطنیان
 میرزا قهرمان - مولی‌یر - ۱۳۱۸ - دارالفنون
 ناموس - الکساندر شیروان زاده - واژگن ابراهیمیان - ۱۳۲۰
 دل پاک - باکوتیا - ۱۳۲۰



فهرستی از نمایشنامه‌های خارجی اجرا شده

در سال‌های ۱۳۳۷ - ۱۳۲۰

- گیج - مولی‌یر - ۱۳۲۱ - تماشاخانه‌ی هنر
 مریض خیالی - مولی‌یر - ۱۳۲۱ - صادق بهرامی (کارگردان) - تماشاخانه‌ی تهران
 عمو رجب بیچه شده - ۱۳۲۲ - آداپته - تماشاخانه کشور
 آرشین مالالان - عزیر حاجی بیگف - ۱۳۲۲ - تماشاخانه‌ی گهر

از فرط استیصال - سوخو کابلین - تروال گیلانی - ۱۳۲۷
 گولفو - نادیه تویدایدوس - طارجمند - ۱۳۲۷
 مادرزن - جولوس - ۱۳۲۷
 محتکر - مهدس شرمینی - ۱۳۲۷ - همراه با نظر نوشین
 مشهدی عباد - عزیز حاجی بیگف - عباسعلی ببرز - ۱۳۲۷
 عصر جدید - هانری لاولان - ۱۳۲۷ - اقتباس
 قتل در تماشخانه - یوریس دیامان - مهندس عبدالله والا - ۱۳۲۷
 قاتل کیست - پیر فروند - عباس ازهدی - ۱۳۲۷
 کنت عروسی می کند - ولتر - ایرج پزشکزاد - ۱۳۲۷
 - ترجمه‌ی شرافت و افتخار - تماشخانه‌ی تهران
 وصله‌ی ناجور - روزه فردنیان - حسنعلی نصر - ۱۳۲۷
 آنارکریستی - یوجین اونیل - ۱۳۲۷ - تئاتر فردوسی
 خسیس - مولی‌یر - ۱۳۲۷
 رسوایی - هانری باتای - ۱۳۲۷ - تماشخانه‌ی ایران
 مدال افتخار - هانری باتای - ۱۳۲۷ - تماشخانه‌ی تهران
 مادام اوکاملیا - الکساندر دوما - ۱۳۲۷ - تماشخانه تهران
 من کمونیست هستم - موریس دوکبرا - ۱۳۲۸ - تماشخانه‌ی تهران
 آیدین - جعفر جبارلی - ۱۳۲۸
 پدران قلابی - [هایگاز] استپانیان - ۱۳۲۸
 قاچاق چی - میرزا فتحعلی آخوندزاده - مسعودزادگان - ۱۳۲۸ - اقتباس
 لوکرس برژیا - ویکتور هوگو - ۱۳۲۸ - تماشخانه‌ی تهران
 ریشارد دارلینگتن - ۱۳۲۹ - استپانیان (کارگردان) - تماشخانه‌ی فردوسی
 پر نگاه - الکساندر شیروان زاده - ۱۳۲۹ - استپانیان (کارگردان) - تماشخانه‌ی فردوسی
 دانشجویان خوشحال - غلامعلی فکری - ۱۳۲۹ - (اقتباس برای انتظامی)
 پرنس قلابی - پیروبر - محمدعلی وثیقی - ۱۳۲۹
 جنگل لایرون - جی بی پرستلی - رضا همراه - ۱۳۲۹
 بادبزن خانم ویندیرمیر - اسکاروایدل - ۱۳۲۹ - تئاتر سعدی
 گرد در چشم - ژرژ کور تولین - ۱۳۳۰ - دبستان سن لویی
 کارناوال ارواح - موریس دوکوبرا - مهدی گرامی - ۱۳۳۰
 روی بلاس - مهدی گرامی - ۱۳۳۰
 خانم حیلہ باز یا ادمه - حبیب شتوقی - ۱۳۳۰ - کمدی فارس
 جاسوسه - ویکتورین ساردو - حبیب شتوقی - ۱۳۳۰ - تئاتر تهران
 توسکا - ویکتورین ساردو - مهدی گرامی - ۱۳۳۰

عروس کریچینسکی - الکساندر سوفور کابلین - عزت‌اله شادان - ۱۳۲۵
 عاشق چوپان - کرومیلاس - ژرژ پولس - ۱۳۲۵ - (ترجمه از یونانی)
 طوفان - ضیاء دفتری - ۱۳۲۵ - (ترجمه از روسی)
 طلاق - بارونیان - حسنعلی نصر - ۱۳۲۵
 جنایتکار - لایبش - مهندس عبدالله والا - ۱۳۲۵
 چه پیش آمد خوبی - دوی یاوه - روبرد دوفر - اتین ری - حسنعلی نصر - ۱۳۲۵ (اقتباس کمدی)
 شکست روحیه - لاورف دژ - ناپلئون سروری - ۱۳۲۵
 بچه‌ی حلال زاده - اتین ری - رفیع حالتی - ۱۳۲۵
 مادموازل - ژاک دووال - حسنعلی نصر - ۱۳۲۵
 مشهدی عباد در حمام - عزیز حاجی بیگف - علی اکبر کاشی - ۱۳۲۵
 وظیفه‌ی فرزندان - پیرکرنی - منوچهر شعبانی - ۱۳۲۵
 وطن فروش - فرانساگوپه - غلامحسین محتشم - ۱۳۲۵
 احمق تر از احمق - لایبش - ۱۳۲۵ - تماشخانه‌ی تهران
 پزشک اجباری - مولی‌یر - ۱۳۲۵ - تماشخانه‌ی تهران
 تاج افتخار - ویلیام شکسپیر - ۱۳۲۵ - تماشخانه‌ی تهران
 مریض خیالی - مولی‌یر - ۱۳۲۵ - صادق بهرامی (کارگردان) - تماشخانه‌ی تهران
 بچه حلال زاده - اتین ری - رفیع حالتی - ۱۳۲۶ - استپانیان (کارگردان) - تماشخانه تهران
 مستنطق - جی بی پرستلی - بزرگ علوی - آبان ۱۳۲۶ - تماشخانه‌ی فردوسی
 ولین - بن جانسن - عبدالحسین نوشین - دی ۱۳۲۶ - تماشخانه‌ی فردوسی
 زرماری (سرگذشت) - کلمانس بارکلی - بهمن ۱۳۲۶ - تماشخانه فردوسی
 توپاز (دوم) - مارسل پانیول - عبدالحسین نوشین - اسفند ۱۳۲۶ - تماشخانه فردوسی
 پزشک اجباری - مولی‌یر - ۱۳۲۶ - تماشخانه‌ی تهران
 خسیس - مولی‌یر - ۱۳۲۶ - صادق بهرامی (کارگردان) - تماشخانه‌ی تهران
 مادام اوکاملیا - الکساندر دوما - ۱۳۲۶ - تماشخانه‌ی تهران
 مستنطق - جی بی پرستلی - ۱۳۲۶ - تماشخانه‌ی ملی
 جناب میرزا - مولی‌یر - سیدعلی نصر - ۱۳۲۶ - سیدعلی نصر (کارگردان) - تماشخانه‌ی تهران
 پرنده آبی - موریس مترلینگ - عبدالحسین نوشین - ۱۳۲۶ - عبدالحسین نوشین - تماشخانه‌ی فردوسی
 چیراغ گاز - پاتریک هامیلتون - مسعودی، خوانساری - ۱۳۲۶ - عبدالحسین نوشین - تماشخانه‌ی بهمن
 عروسی فیگارو - مهدی گرامی - ۱۳۲۷

در سایه‌ی حرم - لوسین برنارد - رضا کمال شهرزاد - ۱۳۲۲ - رفیع حالتی (کارگردان) - تماشخانه‌ی تهران
 جشن پانزده ساله - آنتوان چخوف - اسماعیل دریاییگی - ۱۳۲۲ - فضل الله بایگانی (کارگردان) - بخش رادیویی
 برای شرف - الکساندر شیروان زاده - رضا آذرخیسی - ۱۳۲۲ - ناپلئون [موشخ] سروری (کارگردان) - تماشخانه‌ی هنر
 اتللو - ویلیام شکسپیر - ۱۳۲۲ - قسطنطین (کارگردان) - تماشخانه‌ی هنر
 مقرب الخاقان - ویکتور هوگو - ۱۳۲۲ - تماشخانه‌ی تهران
 میرزا کمال الدین - مولی‌یر - ۱۳۲۳ - اقتباس - تماشخانه فرهنگ
 په پو - سوندوکیان - ناپلئون سروری - ۱۳۲۳ - ناپلئون سروری (کارگردان) - تماشخانه‌ی تهران
 جزای روزگار - رضا آذرخیسی - ۱۳۲۳ - تماشخانه‌ی فرهنگ
 تاجر ونیزی - ویلیام شکسپیر - رضا آذرخیسی - ۱۳۲۳ - عبدالحسین نوشین (کارگردان) - تماشخانه‌ی فرهنگ
 بازرگان ونیزی - ویلیام شکسپیر - رفیع حالتی - ۱۳۲۳ - رفیع حالتی (کارگردان) - تماشخانه‌ی تهران
 ولین - بن جانسن - عبدالحسین نوشین - ۱۳۲۳ - عبدالحسین نوشین (کارگردان) - تماشخانه‌ی فرهنگ
 توپاز (مردم) - مارسل پانیول - عبدالحسین نوشین - ۱۳۲۳ - عبدالحسین نوشین (کارگردان) - تماشخانه‌ی فرهنگ
 دکتر حسابدار - سرگرد ایروانلو - ۱۳۲۳ - عبدالحسین نوشین (کارگردان)
 آرشین مالان - عزیز حاجی بیگف - ۱۳۲۳ - تماشخانه هنر
 تارتوف - مولی‌یر - مصطفی قریب - ۱۳۲۳ - تماشخانه‌ی فرهنگ
 ریش تراش سویل - ۱۳۲۳ - موسسان (مهدی گرامی، میرکیا) - شرکت سهامی هنر رشت
 ریشاد دارلینگتن - ۱۳۲۳ - شرکت سهامی هنر رشت
 مسافرت قاسم بیگ - لایبش - ۱۳۲۳ - گراند هتل
 مقرب الخاقان - ویکتور هوگو - ۱۳۲۳ - تماشخانه‌ی تهران
 میرزا کمال الدین - مولی‌یر - ۱۳۲۴ - خیرخواه (کارگردان) - تماشخانه‌ی گیتی
 میشل استروگف - ژول ورن - ۱۳۲۴ - علی دریاییگی (کارگردان) - تماشخانه تهران
 مریض خیالی - مولی‌یر - ۱۳۲۴ - اصغر تفکری (بازیگر) - تماشخانه فرهنگ
 دون ژون یا مهمان روئین - مولی‌یر - رضا آذرخش - ۱۳۲۴
 دختر شکلات فروش - مولی‌یر - ۱۳۲۴ - حسین خیرخواه (کارگردان) - تماشخانه گیتی
 فجایع اجتماعی (خدا یا پول) - حضر تقلی - علی اکبر مسعودزادگان - ۱۳۲۵ - ترجمه از آذری

تئاتر فردوسی

تازه کار - پی‌یر فراری و لوسین ویند - تروال گیلانی
۱۳۳۰ - تئاتر فردوسی

اوژنی گرانده - آلبرت آرولت - ناصر عزیزی - ۱۳۳۰
انتقام - خسرو صیاد - ۱۳۳۰

افسانه‌ی دیرین - لئون شانت - آوانسیان - ۱۳۳۰
آرشین مال آلان - عزیر حاجی بیگف - ابوطالب
گرامی - ۱۳۳۰

خسیس - مولی‌یر - ۱۳۳۰ - زیر نظر حجتی -
بهارستان حقیقی شیراز

شنل قرمز - اوژن بریو - عبدالحسین نوشین - ۱۳۳۰
- تئاتر سعدی

چراغ گاز - ایورده - ۱۳۳۰ - تئاتر سعدی
دختر ولگرد - داریانیکودمی - علی صدوری - ۱۳۳۰

خرس و پاشا - اوچین اسکریب - ناصر عزیزی -
۱۳۳۰

مارتا - یغیا کاسپاریان - محمدعلی وثیقی - ۱۳۳۰
آتشپاره یا کلفت غیبگو - پی‌یرباریه و ژان پی‌یر
گردی - تروال گیلانی - ۱۳۳۰

مادموازل عمه خانم - روزه فردنیان - تروال گیلانی
- ۱۳۳۰

رنگی نشوید - رونه فوشوال - حبیب شتوقی - ۱۳۳۰
خسیس - مولی‌یر - ۱۳۳۰ - تئاتر سعدی

لحظات بحرانی - اکسیتد ماک لو - ۱۳۳۰ - تئاتر
سعدی

توپاز - مارسل پانیول - عبدالحسین نوشین - ۱۳۳۰
- تئاتر سعدی

مونسترا - امانوئل روبلس - تروال گیلانی - ۱۳۳۱
شنل قرمز - ۱۳۳۱ - تئاتر سعدی

موناوانا - موریس مترلینگ - بدری - وزیری -
حسینعلی ملاح - ۱۳۳۱

وکیل مجلس - الکساندر بیسون - مهدی گرامی -
۱۳۳۱

مهمانان سمج - الکساندر بیسون مهدی گرامی -
۱۳۳۱

مدرسه‌ی جدید - فردیناند دویره - غلامعلی فکری
- ۱۳۳۱

احتکار شوهر - سامرست موام - ۱۳۳۱ - تئاتر
دهقان

مونسترا - امانوئل روبلس - مهدی امینی - ۱۳۳۱ -
تئاتر بهار

روزنامه نگاران - هانری باتایی - ۱۳۳۱ - تئاتر
فردوسی

خسیس - مولی‌یر - ۱۳۳۱ - تئاتر سعدی
نغمه‌های پاکیز - سروکوچو - کاراپت کلاتنریان -
۱۳۳۲

ماریوس - مارسل پانیول - حبیب شتوقی - ۱۳۳۲
عشق و تزویر - شیراز - ادوارد اصلانیان - ۱۳۳۲

خسیس - مولی‌یر - ۱۳۳۲ - تئاتر تهران
در راه آزادی - میشل دوان - ۱۳۳۲ - تئاتر بهار

زن دلخواه من - الکسی ژنه یا ژوفه‌ها - مهدی
گرامی - ۱۳۳۲ - تئاتر سعدی

مزاحم (سرخ) - مولی‌یر - ۱۳۳۲ - تئاتر ملی ایران

مونسترا - امانوئل روبلس - تروال گیلانی - ۱۳۳۲ -
تئاتر سعدی

نافرمانی - پرفیروند - مهدی امینی - ۱۳۳۲ - تئاتر
تهران

په‌پو - سوندوکیان - ناپلئون سروری - ۱۳۳۳ - تئاتر
نو

کمال همنشین - سیدنی گرنندی - ۱۳۳۳ -
تماشاخانه‌ی تفکری

میشل استروگف - ژول ورن - ۱۳۳۳ - تماشاخانه‌ی
تهران

تاجر ونیزی - ویلیام شکسپیر - ۱۳۳۴
چک بی‌محل - عباس زاهدی - ۱۳۳۴ - زیر نظر
علی محزون - تئاتر شیراز

وکیل قلابی - استپانیان - ۱۳۳۴ - زیر نظر علی
محزون - تئاتر شیراز

برای شرف - الکساندر شیروان زاده - رضا آذرخشی
- ۱۳۳۴ - زیر نظر علی محزون - تئاتر شیراز

دست‌های آلوده - ژان پل سارتر - جلال آل احمد -
۱۳۳۵ - تماشاخانه‌ی تهران

باغ وحش شیشه‌ای - تنسی ویلیامز - ۱۳۳۵ -
پروفیسور دیوید سن (کارگردان) - کلپ تئاتر دانشگاه

بیلی یاد - هرمان ملویل - ۱۳۳۵ - پروفیسور کوئین
بی (کارگردان) - کلپ تئاتر دانشگاه

مونسترا - امانوئل روبلس - تروال گیلانی - ۱۳۳۶ -
تماشاخانه‌ی نادر (مشهد)

سوئل - جعفر جبارنی - ۱۳۳۶ - تماشاخانه‌ی
نادر (مشهد)

در سایه‌ی حرم - لوسین برنار - رضا کمال شهرزاد -
۱۳۳۶ - تماشاخانه‌ی نادر (مشهد)

برای شرف - الکساندر شیروان زاده - رضا
آذرخشی - ۱۳۳۶ - تماشاخانه‌ی نادر (مشهد)

سه نقابدار - شارل مور - هاییک کاراکاش - ۱۳۳۶ -
تماشاخانه نادر (مشهد)

و همچنین نمایشنامه‌های ذیل نیز توسط برخی از
دست‌اندرکاران آشنا به زبان‌های بیگانه ترجمه شده که
جهت تکمیل فهرست ذکر می‌گردند (لازم به تذکر است
که چون مشخصات و تاریخ اجرای این آثار مشخص
نبود بدین شکل در فهرست حاضر ضمیمه گردیده‌اند)
عبدالحسین نوشین: «ایده‌ال»، «ناهار عاشقانه»،
«ترس از جریمه»

مسعود فرزاد: «آنچه که دلت می‌خواهد»
رضا آذرخشی: «بازرس»، «پی‌ریاتلن»
[دولاشسنی]: «جناب آقای مدیرکل»، «قربانی نادانی»
و «راهزنان»

م. علی شمیده: «پنج دلار»، «دزدهای اجتماع»،
«طلاق» و «ماری مادلن»

ناپلئون سروری: «افسانه‌ی زمستانی»،
«توراندخت»، «دون ژوان»، «مادموازل فی‌فی» و
«هرچه پیش آید خوش آید»

حسنعلی نصر: «تاج سراقا»، «چوب دو سرطلا»،
«چگونه هنرپیشه شدم»، «دکتر زیرک»، «حاجی مفتون
الایاله»، «حاجی عمو»، «حاجی حکیم باشی»،
«عبدل»، «عروسی زورکی» و «کلپ جانیان»

رفیع حالتی: «خانم لال»، «لثیم»، «درباغ
سبز»، «دکتر اقدس و شوهرش»، «عروسک پشت پرده»،
«آشتیاه لسی»، «افتضاح»، «اصفهان‌ی چلمن»،
«پیرکفتار»، «تیرب قلب خورده»، «شش
صدهزارریال»، «عشاق پریشان»، «کوزه‌ی عسل» و
«مان یا تیزم»

غلامعلی فکری: «اسکاندال»، «رمثو و ژولیت»
شکسپیر، «آرنالی»، «بذگمان»، «آپاندیست» و
«تریستان و ایزولت»

علی دریایی: «امان از دست شوهرم»، «بچه
سرفه می‌کند»، «بلای قمار»، «شوخی بی‌جا» و «عذاب
روح»

شجاع‌الدین شفا: «من توده چی هستم»
ابوالقاسم جنتی عطایی: «بینوایان» و «خرس»،
«شاهزاده خوشبخت»

پرویز رهبر: «بویول»، «دوسوی عشق»، «سردبیر»،
«گارسن بیسواد»، «عصر جدید» و «توپاز» [پانیول]

مهدی گرامی: «اسب چوبی»، «در راه عشق»،
«لبخند مرموز»، «همسایه‌ی مزاحم»، «حضرت والا»،
«طرح اقتصادی»، «ناپاک»، «رقیب» و «شوهر ایده‌آل»

عباس زاهدی: «چشم و گوش بسته»، «نامه» و
«سایه‌ی شوم»

مهدی امینی: «برادران کارمازوف»، «سقوط
کابینه» و «لحظات بحرانی»

تروال گیلانی: «تینا»، «راز»، «تازه کار»، «خانه‌های
اجاره‌ای»

جلال ریاحی: «عشق میلیونر»، «مرحوم عمه»،
«تفرین»، «زبان کنجکاو»

بزرگ علوی: «کسب و کار میسیز وارن» [شاو]
باقر آذریان: «زویای خطرناک»

مصطفی قریب: «در راه ترقی»، «آزادی به قید
کفیل»، «سرنوشت» و «نوزاد»

ایرج پزشکزاد: «حمله عصبی» و «خبرنگار»
عبدالله والا: «تومال هنی»، «بخشش نامه»،
«ساده لوح» اثر مارسل اشار،

بانومورین امیر: «بوسه در روشنایی شمع»، «شنل
قرمز»، «عذر بدتر از گناه» و «سرسره»



فهرست نمایشنامه‌های ترجمه شده در
سال‌های ۱۳۳۷ - ۱۳۲۰ که به چاپ
رسیده است

مظاهر محمدی - توفیق‌الحکیم - استخر - تهران
۱۳۲۱ - ۲۳۵ صفحه (ترجمه و نگارش)
یک وکیل خائن یاریشاردانتون - الکساندر
دوما و پروسپرو کورپر - یوسف اعتصام‌الملک - تهران مجله

بهار - چاپ دوم - جلد اول تهران ۱۳۳۱ - صفحات الی ۳۷۱

پسینج حکایت از ویلیام شکسپیر -
(خلاصه‌ی داستان) - علی اصغر حکمت - تهران - ۱۳۳۳ -
۱۳۳۳ - دو جلد ۱۸۱ + ۱۸۰ صفحه

مردم (تویاز) - مارسل پانیول - عبدالحسین نوشین
- تهران - (اجراد سال‌های ۱۳۲۰ الی ۱۳۳۰)
مضرات دخانیات - آنتون پاولوویچ چخوف - حسین
گل‌گلاب - پیام نو - مرداد ۱۳۳۳ - سال اول - شماره اول
صفحه‌ی ۱۵ الی ۱۵

تیاتر ضحاک - سامی بیگ عثمانی - ابراهیم خان
امیر خان امیر تومان آجود انباشی توپخانه - تهران -
۱۳۳۳ - ۱۴۰ صفحه، چاپ سنگی
بار سیب - جرج برنارد شو - علی اشرف شیلانی -
تهران - ۱۳۳۴ - ۱۱۳ صفحه

ویلhelm تل - شیلر - محمدعلی جمالزاده - تهران -
بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۴ - ۱۴۹ صفحه - مصور
به سوی زندگی بهتر - توفیق الحکیم -
محمد پروین گنابادی - مجله سخن - تیر ۱۳۳۴ - دوره‌ی
۶ - شماره‌ی ۵ - صفحات ۴۱۷ - ۴۳۱

پیش از ناشتایی - یوجین گلاستون اونیل - صادق
چوبک - مجله‌ی سخن - مهر ۱۳۳۴ - دوره‌ی ۶ -
شماره‌ی ۹ - صفحات ۶۸۰ - ۶۷۳
در اعماق - ماکسیم گورکی - عبدالحسین نوشین -
تهران - امیرکبیر و پیام نو - ۱۳۳۴ - ۱۳۳۰

دوازده ماه - ساموئل مارشاک - تهران - پیام نو -
۱۳۳۴ - شماره‌های ۸ و ۹ و ۱۰
زنان دانشمند - مولی‌یر - حسن ره آورد - چاپخانه‌ی
علمی - ۱۳۳۴ - ۱۱۹ صفحه

امور یا دعوی عروس و مادر شوهر - پل نیووا -
محمد میردامادی - مشهد - ۱۳۳۵ - ۶۹ صفحه
کمرویی - پل هرویو - مسعود کریمی - مجله‌ی
سخن نو - ۱۳۳۴ - از صفحه ۳۱ تا ۴۲

پادشاه غم‌ها - دارت سیزر - ج. ب. دهقان - اصفهان
تفتی - ۱۳۲۵ - ۴۴ صفحه (نویسنده آمریکایی)
سرگذشت - آرتور سینتسلر - صادق چوبک - مجله‌ی
سخن - آذر و دی ۱۳۲۵ - صفحات ۴۱۷ - ۴۳۰
خدعه‌ی عشق - یوهان کریستف فردریک فن
شیلر - یوسف اعتصامی (اعتصام الملک) تهران - ۱۳۳۵ -
۱۷۷ صفحه

روسی بزرگوار - ژان پل سارتر - عبدالحسین
نوشین - نشریه‌ی نامه مردم - ۱۳۲۵ - ۳۲ صفحه
خدا حافظ - و. اوریانف - فروشانی - مجله‌ی پیام نو -
مهر ۱۳۳۵ - صفحات ۸۸ تا ۱۰۳

دشمنان - ماکسیم گورکی - کریم کشاورز - تهران
پیام نو - ۱۳۲۶ - ۹۳ صفحه
سویل - جعفر جبارلی - رحیم روشنیان - رشت -
چاپخانه فردوس - ۱۳۲۶ - ۵۵ صفحه (کمدی در
چهار پرده)

پنج درام از شکسپیر - علی اصغر حکمت - تهران
۱۳۲۶ - ۲۰۸ صفحه
ماری استوارت - شیلر - هاشم کاشف - تهران
شاهین - ۱۳۲۶ - ۱۱۹ صفحه

کتاب ماه مهر / آذر بهشت و مرداد ۱۳۳۹

شاهکارهای شیلر - شیلر - مرتضی مشفق همدانی - تهران صفی علیشاه - ۱۳۲۷ - ۱۴۰ صفحه سنت جون - جرج برنارد شاو - هاشم کاشف - تهران بنگاه شاهین - ۱۳۲۷ - ۱۲۰ صفحه مرد و تقدیر - جرج برنارد شاو - شجاع‌الدین شفا - اطلاعات ماهانه - اردیبهشت ۱۳۲۷ - شماره ۲ - صفحات ۴۸ الی ۵۹ کاندیدا - جرج برنارد شاو - شجاع‌الدین شفا - تهران معرفت - ۱۱۰ صفحه یک دلار - دیوید پینکی - مسعود کریمی (سایبان) - مجله‌ی سخن نو - ۱۳۲۷ سال اول شماره ۲ صفحات ۲۴ الی ۳۹ دوزخ - ژان پل سارتر - مصطفی فرزانه - تهران معرفت - ۱۳۲۷ - در یک پرده فرار - کریستوفر ماتیوف - مسعود کریمی (سایبان) - مجله سخن نو - ۱۳۲۷ - سال اول شماره ۴ صفحات ۲۷ الی ۳۴ کم‌دی تراژدی - گیلبرت - مسعود کریمی (سایبان) - مجله‌ی سخن نو - ۱۳۲۷ - سال اول شماره ۳ و ۴ ریش تراش اشبیلیه - پیراگوستین کارن دو بومارشه - حسن ره آورد - تهران رنگین - ۱۳۲۷ - ۱۲۰ صفحه خواهر و برادر - گوته - مهندس کردیچه - مجله‌ی اطلاعات ماهانه - ۱۳۲۸ - شماره‌ی ششم صفحات ۵۲ الی ۵۸ قدرت جهل - لئونیکلایویچ تولستوی - حمید علوی - مجله‌ی پیام نو - فروردین - اردیبهشت ۱۳۲۸ - سال ۴ شماره‌ی ۸ صفحات ۱ تا ۷۰ هیاهوی بسیار برای هیچ - ویلیام شکسپیر - عبدالحمین نوشین - تهران کتابخانه‌ی ایران - ۱۳۲۹ - ۱۲۸ صفحه زارع شیکاگو - گابریل تیموری - کریم کشاورز - تهران سپهر - ۱۳۲۹ - ۵۴ صفحه (اقتباس از داستان مارک تواین) باغ ابلالو - چخوف - بزرگ علوی - تهران سپهر - ۱۳۲۹ چاره جویی - آلفرد ژاری - ناصر عزیزی - تهران چاپخانه رنگین - ۱۳۲۹ - ۵۸ صفحه سوء تفاهم - آلبر کامو - جلال آل احمد - تهران پژواک - ۱۳۲۹ - ۱۱۸ صفحه شیردر میدان - ایلیا رنبرگ - عباس مهرداد - تهران پژواک - ۱۳۲۹ - ۷۱ صفحه گناهکاران بیگناه - نیکلای آستروفسکی - مجله‌ی پیام نو - خرداد و تیر - ۱۳۳۰ - شماره ۱۱ و ۱۲ صفحات ۱۲۸ الی ۱۵۸ ایالت چهل و نهم - جیمز آلد ریچ - رضا اثرخشی - تهران سینا - ۱۳۳۰ - ۱۰۳ صفحه موناوانا - موریس مترلینگ - کاظم عمادی اصفهانی - تهران صفی علیشاه - ۱۳۳۱ - ۱۱۲ صفحه دام عشق یا رمز سعادت - آندره موروا - فریدون میکده - اطلاعات هفتگی - ۱۳۳۱ دست‌های آلوده - ژان پل سارتر - جلال آل احمد - تهران آسیا - ۱۳۳۱ - در هفت مجلس گوشه نشینان آلتونا - ژان پل سارتر - احمد صادق - قائم مقام - ۱۳۳۱ - در پنج پرده

جریده‌ی فلاح - مارک تواین - یوسف اعتصام‌الملک - ابوالفتح اعتصامی - ۱۳۳۱ - برای که، برای چه - سرتیتر کاستن - اقتباس علی اصغر گرسیری - تهران - مجله‌ی تئاتر - ۱۳۳۱ - ۱۳۳۲ - شماره ۵، ۶ و ۷ سال اول تابش نور در ظلمت - لئونیکلایویچ تولستوی - محمد جعفر شیرازی - تهران اقبال - ۱۳۳۲ - ۱۳۱ صفحه - پرنسس هان - موریس مترلینگ - مجله فرهنگ نو - ۱۳۳۲ - شماره ۷ صفحات ۷۳ تا ۷۴ بی‌گناهان در زیر گیوتین - مارسل امه - شمس‌الدین امیر علایی - تهران ابن سینا - ۱۳۳۲ - ۱۵۲ صفحه در سایه‌ی حرم یا شب در سرای امیر - لوسین برنارد رضا کمال شهرزاد - (ضمیمه‌ی «کتاب کمال شهرزاد» نوشته‌ی ابوالقاسم جنتی عطایی) تهران امیر کبیر - ۱۳۳۲ - صفحات ۱۵۲ - ۸۲ چیترا - رایبندرانات تاگور - فتح‌الله مجتبی - مجله سخن - مرداد ۱۳۳۳ - دوره‌ی پنجم شماره‌ی ۷ صفحات ۵۱۳ - ۵۳۶ ایرانیان - اشیل - عطاءالله دیهیمی رحمانیان - مشهد - قبل از ۱۳۳۳ - ۳۴ صفحه پیر گینت - هنریک ایسن - مجتبی مینوی - مجله سخن - شهریور - ۱۳۳۳ - دوره‌ی پنجم شماره‌ی ۷ صفحات ۶۱۲ - ۶۱۶ تونل دمدفن ناوگان جنگی فرانسه - ژان ریشار بلوک - ع. شیبانی - تهران چهر - قبل از سال ۱۳۳۳ - ۱۵۰ صفحه مستنطق - جی. بی. پرستلی - بزرگ علوی - تهران نهضت - قبل از سال ۱۳۳۳ - اجرا در سال ۱۳۲۶ قماربازان - گوگول - امید - کتابخانه‌ی ایران - ۱۳۳۳ - صفحات ۶۳ تا ۱۰۸ مریض خیالی - مولی‌یر - مینولا چوردی - خاور - ۱۳۳۳ - ۷۵ صفحه پایان یک عمر یا مرگ پیشه‌ور - آرتور میلر - سرود کانون دنیا و هنر - ۱۳۳۳ - ۱۵۵ صفحه شام شب عید - تورنتون وایلدر - حسن هنرمندی - مجله‌ی سخن - ۱۳۳۳ - صفحات ۳۷۷ تا ۳۹۹ کتک خورده و راضی - کاسونا - حسن هنرمندی - مجله‌ی سخن - ۱۳۳۳ - ۸۲ صفحه اتوبوسی به نام هوس (تنسی ویلیامز - ایرج نورایی - امیر کبیر - ۱۳۳۳ - ۱۲۲ صفحه ستون پنجم - ارنست همینگوی - سرود - کانون دنیا و هنر - قبل از ۱۳۳۳ - ۱۱۲ صفحه مون ب ب - موریس هنکن - عطاءالله دیهیمی - تبریز امید - ۱۳۳۳ - ۸۵ صفحه اصحاب کهف - توفیق الحکیم - ابوالفضل طباطبایی - تهران انجمن کتاب - ۱۳۳۳ - ۱۰۴ صفحه شهرزاد - توفیق الحکیم - محمد پروین گنابادی - مجله‌ی سخن - تیرماه ۱۳۳۳ - دوره‌ی ۵ شماره‌ی ۶ صفحات ۴۴۹ - ۴۵۶ غارنشینان - توفیق الحکیم - محمد پروین گنابادی - مجله سخن - فروردین ۱۳۳۳ - دوره‌ی ۵ شماره‌ی ۴ صفحات ۲۹۱ - ۳۰۳

جشن سالانه - چخوف - سیمین دانشور - تهران امیر کبیر - قبل از ۱۳۳۳ صفحات ۶۶ تا ۷۶ (ضمیمه‌ی کتاب تیفوس) خرس - چخوف - حبیب‌الله دری - روابط فرهنگی ایران و شوروی - تهران - قبل از ۱۳۳۳ مفتخورها - چی کی کرگدی - فرشته و احمد شاملو (بامداد) - تهران کتاب نمونه - ۱۳۳۳ چاپ خودکار ایران سید یا مبارزه با عشق و وظیفه - پیرکرنی - عطاءالله ناسوتی - شیراز چاپخانه‌ی مصطفوی - قبل از ۱۳۳۳ - ۱۰۰ صفحه آلمان‌ها - لئون کروچکوسکی - احمد صادق - تهران - نامه‌ی مصلحت - قبل از ۱۳۳۳ - ۸۸ صفحه حسن، جاده‌ی زرین سمرقند - جیمز البروی فلکر - حسینعلی سلطانزاده پسبان - شورای فرهنگی بریتانیا - قبل از ۱۳۳۳ - ۱۵۹ صفحه بشر و مافوق بشر - جرج برنارد شاو - هاشم کاشف - تهران شاهین - قبل از ۱۳۳۳ - ۱۴ صفحه آنتیگون - سوفوکل - شاهرخ مسکوب (م. بهیار) - تهران نیل - ۱۳۳۴ - ۱۶۲ صفحه سه نمایشنامه (ادیپوس شاه، ادیپوس در کنوس، آنتی گون) - سوفوکل - محمد سعیدی - تهران بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۴ - ۱۹۶ صفحه خانه‌های اجاره‌ای - جرج برنارد شاو - ف. پ. زاگرس - تهران توپ - ۱۳۳۴ - ۱۱۳ صفحه تراژدی قیصر - ویلیام شکسپیر - فرنگیس شادمان (نمازی) - تهران بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۴ - ۱۷۷ صفحه شاهزاده‌ی هامبورگ - هاینریش کلايست - محسن خواجه نوری - تهران چاپخانه اختر شمالی - ۱۳۳۴ - ۷۶ صفحه آرشین مالان - عزیز حاجی بیگف - بریانی و افلاطون - تهران چاپخانه‌ی اختر شمالی - ۱۳۳۴ - ۲۴ صفحه (اشعار به ترکی) دنده‌های چرخ - ژان پل سارتر - جمشید تولی - تهران چاپخانه اختر شمالی - ۱۳۳۴ - ۱۳۴ صفحه اتللو - امیل لودویک - محسن فارسی - گوتنبرگ - ۱۳۳۴ - ۲۸۰ صفحه دختران فضل فروش - مولی‌یر - بدری وزیری - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۴ - ۲۰۰ صفحه قفس - یوجین اونیل - هوشنگ قدیمی - مجله‌ی نمایش - ۱۳۳۵ - شماره ۴ صفحات ۳۵ - ۴۱ «نام اصلی: روغن نهنگ» عروسی خون - فدریکو گارسیا لورکا - احمد شاملو - مجله جنگ هنر و ادب - ۱۳۳۵ - ۲۲۱ صفحه آبه ستوبال - موریس مترلینگ - ابوالحسن نجفی - مجله‌ی سخن - ۱۳۳۵ - دوره‌ی ۷ شماره‌ی ۲ صفحات ۱۷۷ تا ۱۷۹ شوهر دلخواه - اسکار وایلد - پرویز مرزبان - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۵ - ۳۱۲ صفحه زن بی‌اهمیت - اسکار وایلد - پرویز مهربان - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۵ - (دو نمایش در یک کتاب) درب خروجی - لوییجی پیراندلو - م. م. - مجله نمایش - آذر ۱۳۳۵ - شماره‌ی ۱ صفحات ۲۲ تا ۲۶

لو سید - کرنی - عیسی سیهیدی - دانشگاه تهران - ۱۳۳۵ - ۱۵۸ صفحه

دون کارلوس - شیلر - محمد علی جمالزاده - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۵ - ۳۴۷ صفحه

پاره دوز و شیر - جرج برنارد شو - مهرداد مهرین - بنگاه مطبوعاتی قائم مقامی - ۱۳۳۵ - ۷۱ صفحه

الکترا وسه نمایشنامه دیگر (زنان تراخیس، آژاکس) - سوفوکل - محمد سعیدی - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۵ - ۳۵۳ صفحه

آفرین شهرزاد - ژول سوپر دوپل - زهرا خانلری - مجله‌ی سخن - دی ماه ۱۳۳۶ - دوره‌ی ۸ شماره‌ی ۹ صفحات ۷۹۱-۸۹۶

موضوع روسیه - کنستانتین میخائیلوویچ سیمونوف - کریم کشاورز - تهران - ۱۳۳۶ - ۱۲۳ صفحه

راهزنان و توطئه‌ی فیسکو (دو نمایشنامه) - شیلر - ابوالحسن میکده - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۶ - ۴۳۱ صفحه

شکونتلا یا انگشتر گمشده - کالداس - علی اصغر حکمت - بمبئی - ۱۳۳۶ - ۱۷۵ صفحه

آن که می‌گوید آری آن که می‌گوید نه - برتولت برشت - دکتر هشیار - مجله‌ی نمایش - مرداد ۱۳۳۶ - ۱۲ صفحه - شماره ۸

کمیدادل آده - آنتونیو - امیرحسین جهانپنگلو - مجله‌ی سخن - ۱۳۳۶ - شماره‌ی ۸

لالو کاندیرا - کارلو گولدونی - جیانلو دیوکیونیاکیو - این سینا - ۱۳۳۶ - ۱۴۹ صفحه

خسیس - مولی‌یر - محمد علی جمالزاده - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۶ - ۱۱۸ صفحه

هانجو - یوکیو می شی ما - جواد امامی - مجله‌ی سخن - ۱۳۳۶ - دوره‌ی ۸ شماره‌ی ۴ صفحات ۳۷۹-۳۷۲

اهمیت ارنست بودن - اسکاروایلد - محمد سعیدی - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۶ - ۳۰۲ صفحه

باد بزن خانم ویندیرمیر - اسکاروایلد - محمد سعیدی - بنگاه ترجمه و نشر کتاب - ۱۳۳۶ - (دو نمایشنامه در یک کتاب)

نیزه بازی - فریج ویلار - محمد سعیدی - مجله‌ی سخن - ۱۳۳۶ - دوره‌ی ۸ شماره‌ی ۳ صفحات ۲۵۲ تا ۲۵۹ (خلاصه نمایش)

باغ وحش شیشه‌ای - تنسی ویلیامز - مهدی فروغ - معرفت و فرانکلین - ۱۳۳۶ - ۱۶۳ صفحه

تابستان و دود - تنسی ویلیامز - ایرج نورانی - معرفت و فرانکلین - ۱۳۳۶ - ۱۰۱ صفحه

پدر - یوهان آگوست استریندبرگ - مهدی فروغ - این سینا - ۱۳۳۶ - ۱۱۲ صفحه

فهرستی از نمایشنامه‌های خارجی اجرا شده در سالهای ۱۳۵۷-۱۳۳۷ نمایشنامه‌های

آزمایش خوشبختی - هانری کلرک - ۱۳۳۷

شعله - ۱۳۳۷

شهرت نهان - اوژن اسکریپ - ۱۳۳۷

خانم کاملیا - الکساندر دوما - ۱۳۳۷

برای وطن - ژاک دوآل - ۱۳۳۷

مدرسه جدید - ۱۳۳۷

عاشق گیج - مولی‌یر - ۱۳۳۷ - اقتباس

کلاف سر در گم - ژوزفیدر - ۱۳۳۷

ترانه‌ی دو مرغابی - ۱۳۳۷

تراموایی به نام هوس - تنسی ویلیامز - ۱۳۳۹

مصطفی اسکویی - تئاتر آناهیتا

صندوقچه‌ی خاکستری (خسیس) - مولی‌یر - ۱۳۳۹

ندای انسانی - ژان کوکتو - ۱۳۳۹

امشب به قتل برسد - مارسل دوبوآ - ۱۳۳۹

اگر مردم ما راباهم ببینند - کلودبال - ۱۳۳۹

پایان آهنگ - عباس مغفوریان - ۱۳۳۹

تالار فرهنگ

تراموایی به نام هوس - تنسی ویلیامز - ۱۳۴۰

تئاتر آناهیتا

دوزخ - ژان پل سارتر - ۱۳۴۱ - لوسین ژولین - انجمن ایران و فرانسه

گل سفید - تنسی ویلیامز - ۱۳۴۰ - انجمن دوشیزگان و بانوان

موتسترال - امانوئل روبلس - ۱۳۴۱ - تئاتر نصر

باغ وحش شیشه‌ای - تنسی ویلیامز - ۱۳۴۲ - حمید سمندریان - باشگاه آارات

خرس و پاشا - اوژن اسکریپ - ۱۳۴۱

زن دلخواه من - الکسی ژنه‌هاژوفدرا - ۱۳۴۲ - دکتر والا

مرده‌های بی‌کفن و دفن - ژان پل سارتر - ۱۳۴۲

پری صابری - تالار انجمن فرهنگی ایران و فرانسه

می‌خواهید بامن بازی کنید - مارسل آشار - ۱۳۴۲

داود رشیدی - دانشکده‌های هنرهای دراماتیک

شش شخصیت در جستجوی نویسنده - لوییجی پیراندللو - ۱۳۴۲

اوژنی گراند - بالزاک - ۱۳۴۳ - داود رشیدی - تئاتر کسری

بین مرگ و زندگی - واهه کاجا - ۱۳۴۳ - امیر شیروان - تئاتر کسری

در راه کاردیف - یوجین اونیل - ۱۳۴۳ - شاهین سرکیسیان - دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک

دلک - چخوف - ۱۳۴۳ - شاهین سرکیسیان - تالار نمایش هنرهای دراماتیک

گل روی لب - لوییجی پیراندللو - ۱۳۴۳ - شاهین سرکیسیان - تالار نمایش هنرهای دراماتیک

گناهکاران بی‌گناه - آستروفسکی - ۱۳۴۳

مرغ دریایی - چخوف - ۱۳۴۳ - پری صابری - انجمن ایران و فرانسه

معجزه در آلاما - ویلیام گیسیون - ۱۳۴۳ - داود

رشیدی - تئاتر کسری

نگاهی از پل - آرتور میلر - ۱۳۴۳ - تئاتر کسری

گره روی شیروانی داغ - تنسی ویلیامز - ۱۳۴۴ - تاتر کسری

ماشین نویس ها و ببر - موری شیسگال - ۱۳۴۴

پرویز صیاد - انجمن ایران و آمریکا

هنری چهارم - لوییجی پیراندللو - ۱۳۴۴ - انجمن ایران و آمریکا

آگهی ازدواج - پیرتوما - ۱۳۴۵ - عزت الله انتظامی - تالار ۲۵ شهریور

آندورا - ما کس فریش - ۱۳۴۵ - حمید سمندریان

حادثه درویشی - آرتور میلر - ۱۳۴۵

ناصررحمانی نژاد - انجمن ایران و آمریکا

هنری چهارم - لوییجی پیراندللو - ۱۳۴۵ - بهمن محمص - انجمن ایران و آمریکا

آخر بازی - ساموئل بکت - ۱۳۴۶ - رکن‌الدین خسروی - انجمن ایران و آمریکا

آنتی گون - ژان آنوی - ۱۳۴۶ - رکن‌الدین خسروی - انجمن ایران و آمریکا

آنتی گون - سوفوکل - ۱۳۴۶ - داود رشیدی - انجمن ایران و آمریکا

آندورا - ما کس فریش - ۱۳۴۶ - حمید سمندریان

مادمواز ژولی - استریندبرگ - ۱۳۴۶ - آربی اوانسیان - انجمن ایران و آمریکا

هنری چهارم - لوییجی پیراندللو - ۱۳۴۶ - بهمن محمص - انجمن ایران و آمریکا

ماجرای باغ وحش - ادوارد آلبی - ۱۳۴۶ - مغفوریان - کاخ جوانان

سی زیف و مرگ - رویرمرل - ۱۳۴۶ - داود رشیدی - کاخ جوانان

ماجرای باغ وحش - ادوارد آلبی - ۱۳۴۶ - مغفوریان - ضبط تلویزیونی

ماشین نویس ها و ببر - موری شیسگال - ۱۳۴۶

پرویز صیاد - انجمن ایران و آمریکا

پاتلن وکیل - نیکولا دولاشسینی - ۱۳۴۷ - ابراهیم مکی

چشم به راه گودو - ساموئل بکت - ۱۳۴۷

داود رشیدی - انجمن ایران و آمریکا

خودکشی - چخوف - ۱۳۴۷ - هوشنگ رحیمی - دانشکده هنرهای زیبا

یرما - فدریکو گارسیا لورکا - ۱۳۴۷ - پری صابری - تالار رودکی

آریاداکاپو - ادناستت وینسنت میلی - ۱۳۴۸

داریوش ارجمند - تالار رازی

آن که گفت آری، آن که گفت نه - برتولت برشت - ۱۳۴۸ - عباس جوانمرد - تالار موزه

فرشته‌ی برف - لوئیس جان کارلینو - ۱۳۴۸

اسماعیل شنگله - تالار موزه

ادیپ - سوفوکل - ۱۳۴۸ - شهره خردمند و ایرج انور - کارگاه نمایش

ادیپوس در کلونوس - سوفوکل - ۱۳۴۸ - ایرج انور - کارگاه نمایش

استریپ تیز و کارول - مروژک - ۱۳۴۸ - محمد علی



کشاورز - تالار موزه

نظارت عالیّه - ژان ژنه - ۱۳۴۸ - ایرج انور
 امشب از خود می‌سازیم - پیراندللو - ۱۳۴۸ - پری
 صابری - تالار فردوسی
 همسایه - جیمز ساندرز - ۱۳۴۸ - تالار موزه
 همسایه - لوئیس جان کارلینو - ۱۳۴۸ - اسماعیل
 شنگله - تالار موزه
 جاسوس - برشت - ۱۳۴۸ - دیلمقانی - کاخ جوانان
 سرایدار - هارولد پینتر - ۱۳۴۸ - پرویز صیاد - تالار
 موزه
 درختان ایستاده می‌میرند - کاسونا - ۱۳۴۸ - تالار
 ۲۵ شهریور
 دشمن مردم - هنریک ایبسن - ۱۳۴۸ - سعید
 سلطان پور - تالار انجمن فرهنگی ایران
 مستخدم گنگ - هارولد پینتر - ۱۳۴۸ - دانشکده‌ی
 هنرهای زیبا
 نگاهی از پل - آرتور میلر - ۱۳۴۸ - حمید سمندریان
 - تالار مولوی
 سی‌زیف و مرگ - روبرومول - ۱۳۴۸ - داود رشیدی -
 ضبط تلویزیونی
 صاعقه - استروفسکی - ۱۳۴۸ - مهین اسکویی -
 تالار موزه
 آریاد اکاپو - لوئیس بیچ - ۱۳۴۹ - دانشکده‌ی
 آریامهر
 آفتاب پرست و چوپان - اوژن یونسکو - ۱۳۴۹ -
 مهدی فخمی زاده - دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک
 آن که گفت آری، آن که گفت نه - برتولت برشت -
 ۱۳۴۹ - عباس جوانمرد
 استریپ تیز - مروژک - ۱۳۴۹ - محمدعلی کشاورز -
 انجمن ایران و آمریکا
 استریپ تیز - مروژک - ۱۳۴۹ - آتش تقی پور -
 دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک
 باجه - ژان تاردیو - ۱۳۴۹ - داود رشیدی - کاخ
 جوانان
 باجه - ژان تاردیو - ۱۳۴۹ - داود رشیدی - خانه‌ی
 نمایش
 داستان باغ وحش - ادوارد آلی - ۱۳۴۹ - عباس
 مغفوریان - سازمان کاخ مرکزی جوانان
 باغ وحش شیشه‌ای - تنسی ویلیامز - ۱۳۴۹ - هما
 روستا - دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک
 پنج نمایشنامه‌ی کوتاه - ساموئل بکت - ۱۳۴۹ -
 آربی آوانسیان - کارگاه نمایش
 پرومته - آشیل - ۱۳۴۹ - سهیل سوزنی - کارگاه
 نمایش
 پرومته - آشیل - ۱۳۴۹ - حمید آصفی - انجمن
 ایران و آمریکا
 پیروزی در شیکاگو - وایلدی - ۱۳۴۹ - داود رشیدی
 - تئاتر ۲۵ شهریور
 جشن تولد - هارولد پینتر - ۱۳۴۹ - ابوالحسن
 وندهور - انجمن ایران و آمریکا
 خرس - چخوف - ۱۳۴۹ - لاله تقیان
 خواستگاری - چخوف - ۱۳۴۹ - لاله تقیان -
 دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک

زورق سرگردان - مروژک - ۱۳۴۹ - پرویز فنی زاده -
 کاخ جوانان
 زیبایی خونسرد - ژان کوکتو - ۱۳۴۹ - کاخ جنوبی
 جوانان
 ماجرای نیمه شب - شون اوکیسی - ۱۳۴۹ -
 دانشکده هنرهای دراماتیک
 همسایه - لوئیس جان کارلینو - ۱۳۴۹ - اسماعیل
 شنگله - کاخ جنوبی جوانان
 همسایه - لوئیس جان کارلینو - ۱۳۴۹ - اسماعیل
 شنگله - کاخ غربی جوانان
 کلمب - ژان آنوی - ۱۳۴۹ - اسماعیل شنگله - تالار
 موزه
 آنکه گفت آری، آنکه گفت نه - برتولت برشت -
 ۱۳۴۹ - عباس جوانمرد - تالار موزه
 اسکوریال - ۱۳۴۹ - کاخ جوانان
 باغ وحش شیشه‌ای - تنسی ویلیامز - ۱۳۵۰ - هما
 روستا - دانشکده هنرهای دراماتیک
 پرومته - آشیل - ۱۳۵۰ - سهیل سوزنی - کارگاه
 نمایش
 آرامش در خطر - کافمن - ۱۳۵۰ - تالار فارابی
 بانویی می‌میرد - یوکی اومی شیمان - ۱۳۵۰ -
 آشوربانی پال بابلا - کارگاه نمایش
 پروموتوس دریند - آیسخیلوس - پچواک عباس
 نعلبندیان - ۱۳۵۰ - شهر و خردمند - کارگاه نمایش
 راهبه‌ها - ادوارد و مانه - ۱۳۵۰ - مصطفی دالسی -
 کارگاه نمایش
 روسپی بزرگوار - ژان پل سارتر - ۱۳۵۰ - هرمز
 هدایت - تالار مولوی
 معلم من، پای من - پیتر هانتکه - ۱۳۵۰ - آربی
 آوانسیان - کارگاه نمایش
 نظاره‌ی مرگ - ژان ژنه - ۱۳۵۰ - انجمن ایران و
 امریکا
 یک قطعه برای گفتن - پیتر هانتکه - ۱۳۵۰ - آربی
 آوانسیان - کارگاه نمایش
 زیبایی خونسرد - ژان کوکتو - ۱۳۵۰ - علی نصیریان
 - خراسان
 تابستان - رومن واین کاوتن - ۱۳۵۰ - عزت‌الله
 انتظامی - تالار ۲۵ شهریور
 پنج نمایشنامه کوتاه - ساموئل بکت - ۱۳۵۰ - آربی
 آوانسیان - کارگاه نمایش
 کرگدن - یونسکو - ۱۳۵۰ - حمید سمندریان -
 اداره‌ی فعالیت‌های فوق برنامه دانشگاه تهران
 خدعه‌های اسکانین - مولی‌یر - ۱۳۵۰ - ژاک سرژ -
 اداره فعالیت‌های فوق برنامه دانشگاه تهران
 ببر - موری شیسگال - ۱۳۵۰ - خسرو پیمان - اداره
 فعالیت‌های فوق برنامه‌ی دانشگاه تهران
 کلکسیون - هارولد پینتر - ۱۳۵۰ - منوچهر ارضی -
 اداره فعالیت‌های فوق برنامه‌ی دانشگاه تهران
 نظاره مرگ - ژان ژنه - ۱۳۵۰ - پرویز پورحسینی -
 گروه تئاتر پیاده
 شهر کوچک ما - تورنتون وایلدر - ۱۳۵۰ - داریوش
 فرهنگ - گروه تئاتر پیاده
 سی‌زیف و مرگ - روبرومول - ۱۳۵۰ - دیوگاسک -

اداره فعالیت‌های فوق برنامه‌ی دانشگاه تهران
 بازرس - گوگول - ۱۳۵۱ - عزت‌الله انتظامی - تالار
 ۲۵ شهریور
 باغ آلبالو - چخوف - ۱۳۵۱ - آربی آوانسیان - کارگاه
 نمایش
 باغ وحش شیشه‌ای - تنسی ویلیامز - ۱۳۵۱ - هما
 روستا - دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک
 خودکشی - چخوف - ۱۳۵۱ - حمید لیقوانی - خانه
 نمایش
 دختر دم‌بخت - یونسکو - ۱۳۵۱ - ارژنگ فرخ‌بیکر -
 تالار مولوی
 در جنگل - آکو تاگاوا - ۱۳۵۱ - محمود دولت‌آبادی
 - خانه‌ی نمایش
 روزهای خوش - ساموئل بکت - ۱۳۵۱ - آربی
 آوانسیان - کارگاه نمایش
 زورق سرگردان - اسلاو میر مروژک - ۱۳۵۱ - مهدی
 میامی - تالار مرکز رفاه پارک ولیعهد
 ماجرای نیمه شب - اوکیسی - ۱۳۵۱ - مهدی
 کشمیریان - دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک
 مادموازل ژولی - استریندبرگ - ۱۳۵۱ - تالار مولوی
 مرد گل به دهن - پیراندللو - ۱۳۵۱ - تالار مرکز رفاه
 پارک ولیعهد
 مروارید - جان اشتاین بک - ۱۳۵۱ - مریم خلوتی -
 کارگاه نمایش
 مضرات دخانیات - چخوف - ۱۳۵۱ - حمید لیقوانی -
 خانه‌ی نمایش
 مضرات دخانیات - چخوف - ۱۳۵۱ - داریوش
 مودیان - خانه نمایش
 ملاقات بانوی سالخورده - دورنمات - ۱۳۵۱ -
 حمید سمندریان - تالار مولوی
 مناجات و دو جلد - آرابال - ۱۳۵۱ - ایرج انور -
 کارگاه نمایش
 نجات یافته - ادوارد باند - ۱۳۵۱ - مریم خلوتی -
 کارگاه نمایش
 نقص - اوژن یونسکو - ۱۳۵۱ - محمد روشناس -
 آملی تاتر دانشکده‌ی علوم
 وقت ناهاری - جان مور تیرم - ۱۳۵۱ - اسماعیل
 شنگله - دانشکده‌ی هنرهای زیبا
 ماجرای باغ وحش - ادوارد آلی - ۱۳۵۱ - مهدی
 هاشمی - تالار مولوی
 بازرس - گوگول - ۱۳۵۱ - عزت‌الله انتظامی -
 مازندران
 بگومگوی دونفره - یونسکو - ۱۳۵۱ - سودابه
 اسکویی - اداره فعالیت‌های فوق برنامه دانشگاه تهران
 بگومگوی دونفره - یونسکو - ۱۳۵۱ - محمود
 هاشمی - اداره فعالیت‌های فوق برنامه دانشگاه تهران
 سفر خوش - تورنتون وایلدر - ۱۳۵۱ - پرویز ممنون
 مادموازل ژولی - استریندبرگ - ۱۳۵۱ - جعفر والی -
 تالار فردوسی
 در شاهراه - چخوف - ۱۳۵۱ - دیلمقانی - ضبط در
 تلویزیون
 دو پا در یک لنگه کفش - گوگول - ۱۳۵۱ - جعفر
 والی - ضبط در تلویزیون

کتابخانه موزه آرزوی بهشت - مرداد ۱۳۷۹



راهبه‌ها - ادوارد دومانه - ۱۳۵۱ - مصطفی دالسی -
 کارگاه نمایش فاندوولیز - آرابال - ۱۳۵۱ - ایرج انور -
 معلم من، پای من - هانتکه - ۱۳۵۱ - آربی آوانسیان -
 کارگاه نمایش
 یک قطعه برای گفتن - هانتکه - ۱۳۵۱ - آربی
 آوانسیان
 شب جنسایتکاران - ۱۳۵۱ - هوشنگ آزادی‌ور -
 کارگاه نمایش
 چهره‌های سیمون ماشار - برتولد برشت - ۱۳۵۱ -
 سعید سلطانیور - کارگاه نمایش
 ولین - بن جانسون - ۱۳۵۱ - محسن صمدانی -
 اداره فعالیت‌های فوق برنامه‌ی دانشگاه تهران
 کتک خورده و راضی - کاسوتا - ۱۳۵۱ - منوچهر نامور
 آزاد - اداره‌ی فعالیت‌های فوق برنامه‌ی دانشگاه تهران
 تشنگی و گشنگی - یونسکو - ۱۳۵۱ - کیهان
 رهگذار - اداره‌ی فعالیت‌های فوق برنامه‌ی دانشگاه
 تهران
 ماجرای نیمه شب - اوکیسی - ۱۳۵۱ - مهدی
 کشمیریان - اداره فعالیت‌های فوق برنامه‌ی دانشگاه
 تهران
 آخرین نوار کراپ - بکت - ۱۳۵۲ - هوشنگ رحیمی
 - کارگاه نمایش
 آوازخوان طاس - یونسکو - ۱۳۵۲ - مهدی
 فخمیزاده - دانشگاه هنرهای دراماتیک
 اتفاق در شهر کوگا - اسکاو لوگوردون - ۱۳۵۲ - بهمن
 محمص - تالار فردوس
 ادیب - سوفوکل - ۱۳۵۲ - مهدی هاشمی -
 تاتر شهر
 استثنا و قاعده - برشت - ۱۳۵۲ - سیروس شاملو -
 تالار مولوی
 استثنا و قاعده - برشت - ۱۳۵۲ - رضا کرم‌رضایی -
 تالار مولوی
 ترس و نکبت رایش سوم - برشت - ۱۳۵۲ - بیژن
 مفید - کارگاه نمایش
 جاده‌ی باریک به شمالی دور - ادوارد باند - ۱۳۵۲ -
 مریم خلوتی - کارگاه نمایش
 ماه در کاپلن‌امو می‌درخشد - اوکیسی - ۱۳۵۲ -
 کارگاه نمایش
 معلم من، پای من - هانتکه - ۱۳۵۲ - آربی
 آوانسیان - کارگاه نمایش
 یک قطعه برای گفتن - هانتکه - ۱۳۵۲ - آربی
 آوانسیان - کارگاه نمایش
 مناجات و دو جلاد - آرابال - ۱۳۵۲ - ایرج انور -
 کارگاه نمایش
 همان طور که بوده‌ایم - آر تور آدامف - ۱۳۵۲ - آربی
 آوانسیان - کارگاه نمایش
 سرباز لافزن - پلوتوس - ۱۳۵۲ - خلیل موحد
 دیلمقانی - تالار ۲۵ شهریور
 بازرس - گوگول - ۱۳۵۲ - عزت‌الله انتظامی - تالار
 ۲۵ شهریور
 کی برای آخرین بار مادرم را دیدی - کریستوفر
 همپتون - ۱۳۵۲ - هوشنگ حسامی - تالار مولوی
 شش شخصیت در جستجوی نویسنده - پیراندلو -

۱۳۵۲ - پری صابری - تالار مولوی

قوی تر - استریندبرگ - ۱۳۵۲ - آشوریانی پال بابلا - کارگاه نمایش

بانویی می میرد - یوکی اومی شی ما - ۱۳۵۲ - آشوریانی پال بابلا - کارگاه نمایش

آدم آدم است - برشت - ۱۳۵۳ - داریوش فرهنگ - تالار مولوی

آنتی گون - آنوی - ۱۳۵۳ - داود رشیدی - تالار ۲۵ شهر یور

آن ها زنده اند - آتول فوگارد - ۱۳۵۳ - باقر کریم پور - تالار مولوی

انسان، حیوان و تقوا - پیراندللو - ۱۳۵۳ - آربی اوانسیان - کارگاه نمایش

ایولف کوچک - ایسن - ۱۳۵۳ - آربی اوانسیان - تاتر شهر

بانویی می میرد - یوکی اومی شی ما - ۱۳۵۳ - آشور بانی پال بابلا تئاتر کوچک

پینگ یونگ - آرتور آدامف - ۱۳۵۳ - شهرو خردمند - انجمن ایران و آمریکا

خسیس - مولی یر - ۱۳۵۳ - محمدعلی جعفری - تالار ۲۵ شهر یور

لورازاچیو - آلفرد دوموسه - ۱۳۵۳ - محمد کوثر - تالار مولوی

تنه دلاور و فرزندانش - برشت - ۱۳۵۳ - محمدرضا صادقی - مدرسه عالی بازرگانی

یک قطعه برای گفتن - هانتکه - ۱۳۵۳ - آربی اوانسیان - کارگاه نمایش

خسیس - مولی یر - ۱۳۵۳ - محمدعلی جعفری - تالار موزه

خسیس - مولی یر - ۱۳۵۳ - محمدعلی جعفری - کرمانشاهان

لوتر - جان آبرن - ۱۳۵۳ - رجب محمدین باغ وحش شیشه ای - تنسی ویلیامز - پری صابری - تالار مولوی

کالیگولا - آلبر کامو - ۱۳۵۳ - آربی اوانسیان - کارگاه نمایش

بازی استریندبرگ - دورنمات - ۱۳۵۳ - حمید سمندریان - اتفاق در کوگا - اسکاولوگوردون - ۱۳۵۳ - بهمن محمص - تالار فردوسی

پانتومیم ماسک ساز - مارسل مارسو - ۱۳۵۴ - مجید کربلایی نجف - کاخ جوانان

سه پروانه - مارسل مارسو - ۱۳۵۴ - ولی محمدی - کاخ جوانان

پنجری - ورنمات - ۱۳۵۴ - مهدی صفاری - کاخ جوانان

جزیره بزها - هوگویتی - ۱۳۵۴ - پری صابری - دمها - خوزه روتیبال - ۱۳۵۴ - قاسم کاخی - کاخ جوانان

ماشین نویس هاو ببر - موری شیسگال - ۱۳۵۴ - پرویز صیاد - تئاتر کوچک تهران

موشها و آدمها - جان اشتاین بک - ۱۳۵۴ - مسعود الهیاری - کاخ جوانان

نامه های عاشقانه ی لرد بایرون - تنسی ویلیامز - ۱۳۵۴ - انجمن ایران و آمریکا

شنل - گوگول - ۱۳۵۴ - جعفر والی - تالار ۲۵ شهر یور

میرزا کمال الدین - مولی یر - ۱۳۵۴ - دیلمقانی - تالار ۲۵ شهر یور

شنل - گوگول - ۱۳۵۴ - جعفر والی - گیلان و مازندران

مکتب اجتماع - ۱۳۵۴ - آدمهای ماشینی - کارلی چاپک - ۱۳۵۵ - مهدی هاشمی - تالار ابوریحان بیرونی

آهنگ های درخواستی - فرانس کسافرکورتس - ۱۳۵۵ - فردوس کاویانی - تئاتر شهر

زن خوب سچوان - برتولت برشت - ۱۳۵۵ - محمد کوثر - تالار مولوی

برج - پیتر وایس - ۱۳۵۵ - رجب محمدین - دانشگاه تهران

پایان ظلمت - دوتروارد و پوپوسکی - ۱۳۵۵ - جمشید ملک پور - کوی دانشگاه تهران

پنچری - دورنمات - ۱۳۵۵ - هنرهای دراماتیک پوست یک میوه - ویکتور هائیم - ۱۳۵۵ - داود رشیدی - تئاتر شهر

پیشخدمت کر و لال - هارولد پینتر - ۱۳۵۵ - دانشگاه آریامهر

جزیره ی بزها - هوگویتی - ۱۳۵۵ - پری صابری جسد، برف، تابستان - گوان های چنگ - ۱۳۵۵ - جمشید شاه محمدی - دانشگاه سپاهیان انقلاب

توی گوش سالمم زمزمه کن - ن ویلیام هنلی - ۱۳۵۵ - احمد قهرمانی - دانشگاه آذر آبادگان

کمدی بازرس - گوگول - ۱۳۵۵ - مهدزنان ینها - جوانی بولی - ۱۳۵۵ - تالار فردوسی

دانشگاه تهران گدا و سگ مرده - برشت - ۱۳۵۵ - محمد هراتی - دانشکده ی هنرهای دراماتیک

گزارش به آکادمی - فرانثس کافکا - ۱۳۵۵ - محمداسماعیل دانشمند - تئاتر شهر

مدرسه ی خرگوش ها - پنجومانچف - ۱۳۵۵ - آتاناس ایکولف - تالار مولوی

مده - ژان آنوی - ۱۳۵۵ - منیژه محامدی - انجمن ایران و فرانسه

مرغ دریایی - آنتون چخوف - ۱۳۵۵ - حمید سمندریان - تالار ۲۵ شهر یور

مستنطق - پریستلی - ۱۳۵۵ - رضوی - تالار مولوی

معدنچیان - جوکوری - ۱۳۵۵ - دانشکده هنرهای دراماتیک

کسب و کار خانم وارن - برنارد شاو - ۱۳۵۵ - هرمز هدایت - تالار ۲۵ شهر یور

سانتا کروز - ماکس فریش - ۱۳۵۵ - رجب محمدین - تالار ۲۵ شهر یور

آسانسور و مطبخ - هارولد پینتر - ۱۳۵۶ - حمید لیقوانی - تالار ۲۵ شهر یور

آن که گفت آری، آن که گفت نه - برتولد برشت - ۱۳۵۶ - عطاء روحی - دانشگاه تهران

آن که گفت آری، آن که گفت نه - برتولد برشت - ۱۳۵۶ - علی اصغر عربشاهی - خانه نمایش

آوازخوان طلاس - یونسکو - ۱۳۵۶ - مرتضی کرامتی - تالار مولوی

الکترا - سوفوکل - ۱۳۵۶ - علی رفیعی - تالار مولوی

ببر و ماشین نویس ها - موری شیسگال - ۱۳۵۵ - پرویز صیاد - تئاتر کوچک تهران

بچه مونی گریه نکن - تنسی ویلیامز - ۱۳۵۶ - بهروز گرامیان - آتلیه ی نمایش

پیرمرد مضحک - تادیوش روزیچ - ۱۳۵۶ - سالن چهارسو

جادوگران شهر سیلم - آرتور میلر - ۱۳۵۶ - محمد کوثر - تالار مولوی

جنایات و مکافات - داستایوسکی - ۱۳۵۶ - علی رفیعی - تاتر شهر

خلوت خفتگان - پیتر گیل - ۱۳۵۶ - آربی اوانسیان - تئاتر چهارسو

خواهر من باغی ست با حصار - تنسی ویلیامز - ۱۳۵۶ - آربی اوانسیان - تئاتر چهارسو

دیوار چین - ماکس فریش - ۱۳۵۶ - داریوش ایران نژاد - تئاتر شهر

کور یولانوس - برشت - ۱۳۵۶ - مجید جعفری - تالار مولوی

ماندراگولا - ماکیاولی - ۱۳۵۶ - عبدالحسین فخیم - دانشکده ی هنرهای دراماتیک

استثناء و قاعده - برشت - ۱۳۵۷ - رکن الدین خسروی - آقی تئاتر دانشگاه آریامهر

بازی قتل عام - یونسکو - ۱۳۵۷ - آشور بانیپال بابلا - تئاتر شهر

پیرمرد مضحک - تادیوش روزیچ - ۱۳۵۷ - سالن چهارسو

در منطقه ی جنگی - یوجین اونیل - ۱۳۵۷ - دانشکده ی هنرهای زیبا

موضوع جدی نیست - پیراندللو - ۱۳۵۷ - ایرج انور - انجمن ایران و امریکا

هنر بازیگری - آلفرد ودر فیلیپو - ۱۳۵۷ - مهین اسکویی - توضیح: دفعات گوناگون اجرا از یک نمایش (با تفاوت در زمان یا مکان اجرا) در این فهرست به شکل جداگانه آمده اند.

نمایش های اجرا شده

به زبان اصلی پیش از ۱۳۵۷

کاریر - جمس لی - به زبان انگلیسی - ۱۳۳۷ -

دوزخ - ژان پل سارتر - به زبان فرانسه - ۱۳۴۱ - لوسین ژولین -

هملت - شکسپیر - به زبان انگلیسی - ۱۳۵۰ - توبی رابنتسون - تاتر شهر

هزار و یک شب - سیرانو دو برژاک - به زبان فرانسه - ۱۳۵۳ - دنیس لورک - تاتر شهر